

Plus on devient âgé et plus on se souvient de ces propres racines. Environ 2.600 émigré(e)s âgé(e)s de plus de 60 ans vivent actuellement à Freiburg. Afin que ces personnes âgées étrangères trouvent un plus grand choix d'offres et de possibilités, le Büro für Migration und Integration et le Seniorenbüro travaillent en étroite collaboration.

Nous voulons mettre en place de nouveaux réseaux entre les institutions et services d'aide aux personnes âgées et les institutions d'assistance sociale à la migration. Grâce à une coopération renforcée, le choix des offres s'amplifiera à juste titre.

Nous souhaitons que les personnes âgées étrangères de Freiburg ainsi que les membres de leurs familles bénéficient des meilleures offres et puissent en profiter, le cas échéant.

Dans ce dépliant, traduit et publié en plusieurs langues, nous vous informons par exemple sur les thèmes suivants:

### Soins à domicile

La plupart des personnes âgées souhaitent continuer à vivre dans leurs foyers et environnements. Lorsque celles-ci n'arrivent plus à se débrouiller toutes seules et lorsque l'aide des membres de leurs familles reste insuffisante, un Service d'Aides à Domicile peut être mis à leurs dispositions:

Ces services comprennent entre autres:

- Le service d'urgence de la conciergerie
- Le service de nourriture à domicile
- Le service d'aide du voisinage
- Le soins à domicile

### Assurance pour personnes malades

Si vous ou les membres de votre famille nécessitez des soins particuliers, l'Assurance pour Personnes Malades peut vous faire bénéficier des services suivants:

- Soins à domicile
- Soins à la journée ou à temps partiel
- Hospice

Le service médical évalue la nécessité des soins. Si vous êtes en droit de recevoir certains services, la valeur de ceux-ci en sera déterminée.

### Appartement avec Assistance

Nombreux sont les quartiers de Freiburg où se trouvent des appartements pour personnes âgées dotés d'un service d'assistance. Cette forme d'habitat vous permet de rester indépendant dans votre propre appartement jusqu'à un âge avancé. Les aides nécessaires et la plus grande sécurité sont mises à votre disposition grâce à:

- Un interphone dans chacun des appartements
- Un service de conseils et soutien au cours de la médiation des aides

### Hospice

Vous pouvez toujours prendre la sage résolution d'aller vivre dans un hospice, si les soins à domicile ne suffisent plus.

### Coûts et Financement

Nous vous informons sur les coûts et sur le financement de chaque service prescrit. Ensemble nous déterminerons si vous pouvez bénéficier d'une participation des coûts des Services Sociaux (par exemple) ou d'autres services.

## Seniorenbüro

Le Seniorenbüro de Friedrichsbau vous informe et conseille, vous et les membres de votre famille sur les offres et aides proposées aux personnes âgées de Freiburg. Les aides nécessaires sont transmises sur demande.

Le cas échéant, les assistants sociaux de langue maternelle des Services de Migrations (voir pièce-jointe) sont mis à votre disposition.

## Büro für Migration und Integration

Le Büro für Migration und Integration vous informe sur toutes les questions relevant de la vie en communauté avec des personnes d'autres nationalités.

Nous répondons à vos questions en premier lieu, et le cas échéant, nous les transmettons aux personnes responsables et chargées de votre requête.

Le Bureau de Conseil de votre langue maternelle est mentionné sur la page ci-jointe

## Seniorenbüro mit Pflegestützpunkt

Fehrenbachallee 12  
(Technisches Rathaus)  
79106 Freiburg

Tel. 0761/201-3032  
Fax 0761/201-3039  
seniorenbuero@stadt.freiburg.de  
www.freiburg.de/senioren

Heures d'ouverture:  
Du lundi au vendredi de 10 h. à 12 h.,  
sauf mercredi, où sur Rendez-Vous

## Büro für Migration und Integration

Uhlandstraße 4  
79102 Freiburg

Tel. 0761/201-3057  
Fax 0761/201-3098  
migration@stadt.freiburg.de

Heures d'ouverture:  
Du lundi au mercredi 14 h. à 16 h. et le jeudi  
de 10 h. à 12 h.

Stand: 10/2010

Seniorenbüro | Freiburg   
IM BREISGAU



**Devenir âgé à l'étranger :**  
**Informations et conseils**  
**sur les possibilités d'aides**  
**aux personnes âgées ainsi**  
**qu'à aux membres de leurs familles**